

| | |
|--|---|
| <p>Participation on Logiscool Courses and in Camps: General Terms and Conditions (GTC)</p> <p>For the purposes of these General Terms and Conditions, the following words and expressions shall have the following meaning:</p> <p>Logiscool Bd. Turda School: means the following company: Company Name: Indigit Start SRL Registration Number (company registration number): J40/1096/2018 Headquarters: Ianului Street no. 5, bl. 110, a 88, 2nd District, Bucharest Tax Number: 38757601 Legal Representative: Bănica Dana Lucia</p> <p>Logiscool Ltd. means the business entity registered under no. 01-09-300066, registered address: 8th Floor, Building C, 43-47 Bartók Béla Street, H-1114 Budapest, Hungary, the exclusive owner of the Logiscool know-how.</p> <p>Course: an education course held externally to the official school curriculum, organized and arranged in accordance with the Logiscool know-how and run by Logiscool Bd. Turda School.</p> <p>Camp: means a Logiscool Coding Camp, which is organized and arranged by Logiscool Bd. Turda. Camps may take place during the summer or seasonally.</p> <p>Student: means a child aged between 6 and 14, qualifying as a minor under the Romanian Civil Code, attending a Course or a Camp.</p> | <p>Participarea la cursurile Logiscool și la tabere: Termeni și condiții generale (TCG)</p> <p>În prezentul document (TCG), următoarele cuvinte și expresii vor avea următorul înțeles:</p> <p>Școala Logiscool Bd. Turda: se referă la următoarea companie: Denumirea companiei: Indigit Start SRL Înmatriculată la Registrul Comerțului București Număr înmatriculare: J40/1096/2018 Cod fiscal: RO38757601 Sediul social: Șos. Ianului nr. 5, bl. 110, ap. 88, sector 2, București Reprezentată de: Bănica Dana Lucia</p> <p>Logiscool Kft.: înseamnă compania înregistrată sub numărul 01-09-300066, adresa: str. Bartók Béla 43-47, H-1114, Etajul 8, clădirea C, Budapesta, Ungaria, proprietarul exclusiv al know-how-ului Logiscool.</p> <p>Curs: înseamnă formarea non-școlară bazată pe know-how-ul Logiscool, organizată și desfășurată de către Școala Logiscool Bd. Turda.</p> <p>Tabără: înseamnă o tabără de programare sau discipline IT Logiscool, care este organizată de Logiscool Bd. Turda. Taberele pot avea loc în timpul verii sau sezonier.</p> <p>Elev: înseamnă copilul cu vârsta cuprinsă între 6 și 14 ani, care se califică drept minor în conformitate cu Codul Civil Român, și care participă la Curs.</p> |
|--|---|

| | |
|--|---|
| <p>Legal Representative: a parent or guardian who represents the Student.</p> <p>Logiscool School Year: the period of time within which the Course is organized and held. Courses normally start in September (starting date) in a calendar year and finish in June (finishing date) of the following calendar year. A Logiscool School Year comprises an Autumn Semester and a Spring Semester.</p> <p>Contract: a contract drawn up between the Legal Representative and Logiscool Bd. Turda School in accordance with these GTC which is taken as the basis for Logiscool Bd. Turda School providing the following services for the Student: a) providing training on the chosen Course b) organizing and holding a Camp, as long as the applicable Fee is paid by the Legal Representative to the organization to cover the organization of the Course or the Camp or to secure a place on a Course or in a Camp run by Logiscool Bd. Turda School.</p> <p>Fee the sum paid to Logiscool Bd. Turda School for services in accordance with the Contract. These are designated "Course Fee" in the case of Courses and "Camp Fee" in the case of Camps.</p> <p>Scolded: the educational platform software invented by Logiscool Ltd. in order to run Logiscool School in a more effective way. This electronically accessible software includes the curriculum – the element of the Logiscool know-how which incorporates lesson plans and sample exercises.</p> | <p>Reprezentant legal: înseamnă părintele sau tutorele care reprezintă Elevul.</p> <p>An școlar Logiscool: înseamnă perioada în care este organizat și desfășurat Cursul. Cursurile încep în mod normal în luna calendaristică septembrie ("prima zi") și se termină în luna iunie al anului calendaristic următor ("ultima zi"). Fiecare an școlar Logiscool este alcătuit din semestrul de toamnă și semestrul de primăvară.</p> <p>Contract: se referă la contractul încheiat între Reprezentantul Legal și Școala Logiscool Bd. Turda, în conformitate cu termenii și condițiile de Participare, în baza cărora Școala Logiscool Bd. Turda asigură următoarele servicii pentru Elev: a) formarea elevului sub forma unui Curs ales b) organizarea și desfășurarea unei Tabere, atâ timp cât Taxa de Participare e plătită de către Reprezentantul Legal pentru organizație, pentru a asigura organizarea și desfășurarea Cursului sau Taberei sau pentru a rezerva un loc în cadrul Cursului sau în Tabăra ținută de Școala Logiscool Bd. Turda.</p> <p>Taxa de Participare: suma plătită Școlii Logiscool Bd. Turda pentru serviciile din Contract. Acestea sunt desemnate "Taxă de Curs" în cazul cursurilor și "Taxă de Tabără" în cazul Taberelor.</p> <p>Scoolcode: înseamnă software-ul educațional dezvoltat de Logiscool Kft. în scopul funcționării eficiente a Școlii Logiscool. Acest software disponibil în format electronic conține materialul didactic- elementul know-how-ului Logiscool care încorporează planuri de lecție și modele de activități și exerciții.</p> |
|--|---|

Preliminary provisions

A. **Logiscool know-how** means the 'Logiscool Experience-based Coding School' know-how developed by Logiscool Ltd., which essentially sums up the specific organizational, technical, economic and educational information and techniques developed by Logiscool Ltd. and characteristic of Logiscool Ltd. and the system, and is suitable for teaching 6 to 18-year-old children computer coding skills and developing their digital skills in a playful manner yet within an organized framework. Logiscool Schools have been set up based on the Logiscool know-how, functioning as educational centers based on the Logiscool know-how. Logiscool Bd. Turda School is operated by Logiscool Bd. Turda.

B. In return for the Course Fee, Logiscool Bd. Turda School agrees to organize and hold Courses and Camps for Students and to provide further services and programs for Campers in accordance with the terms of these GTC.

1. Advertising Courses and Camps

1.1. Starting and finishing dates, timetables and the services provided on particular Courses at Logiscool Bd. Turda School and the Course fee applicable to the Logiscool School Year will be made available in advance via the website at www.logiscool.com. Courses are organized by Logiscool Bd. Turda School with regard to their location and local characteristics. Course services, namely the length and the teaching method, are the same in every Logiscool School. The location and contact details of Logiscool Bd. Turda School are available at www.logiscool.com.

Dispoziții generale

A. **Know-how-ul Logiscool** înseamnă know-how-ul „Școlii Logiscool de Programare bazată pe Experiență” implementat de Logiscool Kft., care înseamnă în principal informațiile și tehnicile organizaționale, tehnice, economice și educaționale specifice dezvoltate de Logiscool Kft. și caracteristicile Logiscool Kft. și sistemului, care este adecvat pentru predarea competențelor de programare copiilor cu vârste cuprinse între 6 și 18 ani și pentru dezvoltarea abilităților digitale într-un mod atractiv pentru copii, dar într-un cadru organizat. Școlile Logiscool au fost înființate pe baza know-how-ului Logiscool, funcționând ca centre educaționale bazate pe know-how-ul Logiscool. Școala Logiscool Bd. Turda este administrată de Logiscool Bd. Turda.

B. În schimbul Taxei de Curs, Școala Logiscool Bd. Turda este de acord să organizeze și să țină cursuri și tabere pentru Elevi și să furnizeze alte servicii și programe pentru Elevii din Tabără în conformitate cu prevederile TCG.

1. Promovarea Cursurilor și Taberelor

1.1. Datele de început și sfârșit, calendarele și serviciile oferite pentru anumite Cursuri de către Școala Logiscool Bd. Turda și taxele de Participare la Curs vor fi disponibile în prealabil prin intermediul site-ului www.logiscool.com. Cursurile sunt organizate de către Școala Logiscool Bd. Turda în ceea ce privește localizarea și caracteristicile locale. Serviciile de curs, și anume lungimea și metoda de predare, sunt la fel în fiecare Școală Logiscool. Locația și datele de contact ale școlii Logiscool Bd. Turda sunt disponibile pe www.logiscool.com.

| | |
|---|---|
| <p>1.2. The exact length, starting and finishing dates, timetable and the services provided at Logiscool Bd. Turda School and the Fee applicable to Camps will be available via www.logiscool.com.</p> <p>2. Conclusion of Contract</p> <p>2.1. A Contract, with regard to participation on a Course or in a Camp, will be concluded electronically between Logiscool Bd. Turda School and the Legal Representative.</p> <p>2.2. Enrolment for participation on a Course or in a Camp is exclusively available by completing the electronic Application Form via www.logiscool.com applicable to the Course or Camp run by the selected Logiscool Bd. Turda School.</p> <p>2.3. At the time of completing the Application Form, in the case of a Student under the age of 14, their Legal Representative is obliged to fill in the Application Form, whereas if a Student has already attained the age of 14 at the time of completing the Application Form and they are not legally incapable, they must complete the Application Form together with their Legal Representative. The completed Application Form will be considered by Logiscool Bd. Turda School as an independent declaration of the Student's Legal Representative in cases of Students under 14, whereas in cases of Students over 14, this document is considered as a shared declaration between Students and their Legal Representatives in order to conclude a contract. With regard to the correctness and authenticity of the details provided on Application Forms, Legal Representatives and – where Students are aged over 14 – Students themselves have sole responsibility.</p> <p>2.4. In order to conclude a Contract, a completed Application Form must be sent electronically by the Legal Representative as their own declaration to Logiscool Bd. Turda School by clicking the "Submit" button on the</p> | <p>1.2. Durata exactă, datele de început și sfârșit, orarul și serviciile furnizate de Școala Logiscool Bd. Turda și Taxa aplicabilă pentru Tabere vor fi disponibile prin www.logiscool.com.</p> <p>2. Încheierea Contractului</p> <p>2.1. Un Contract, în ceea ce privește participarea la un Curs sau la o Tabără, se va încheia pe cale electronică între Școala Logiscool Bd. Turda și Reprezentantul Legal.</p> <p>2.2. Înscrierea pentru participare la un Curs sau Tabără este disponibilă exclusiv prin completarea formularului electronic de solicitare prin intermediul site-ului www.logiscool.com, aplicabil la Cursul sau la Tabăra desfășurate de Școala Logiscool Bd. Turda.</p> <p>2.3. La momentul completării Formularului de Înscriere, în cazul unui Elev sub vârsta de 14 ani, Reprezentantul Legal al acestuia este obligat să completeze Formularul de Înscriere, în timp ce în cazul în care un Elev a atins deja vârsta de 14 ani în momentul completării Formularului de Înscriere și nu este incapabil din punct de vedere juridic, trebuie să completeze Formularul de Înscriere împreună cu Reprezentantul Legal. Formularul de Înscriere completat va fi luat în considerare de către Școala Logiscool Bd. Turda ca o declarație independentă a Reprezentantului Legal al Elevului, în cazul Elevilor sub 14 ani, în timp ce în cazul Elevilor peste 14 ani acest document este considerat ca o declarație comună între Elevi și reprezentanții lor legali să încheie un contract. În ceea ce privește corectitudinea și autenticitatea detaliilor furnizate în Formularele de Cerere, Reprezentanții Legali și - în cazul în care Elevii sunt în vârstă de peste 14 ani - Elevii înșiși au responsabilitatea exclusivă.</p> <p>2.4. Pentru a încheia Contractul, Formularul de Înscriere completat va fi transmis în format electronic de către Reprezentantul Legal, ca declarație a acestuia, la Școala Logiscool Bd. Turda. Făcând clic pe</p> |
|---|---|

Application Form. By clicking the "Submit" button, the Legal Representative acknowledges and accepts the fact that submitting the Application Form will result in an obligation to pay a fee if enrolment is confirmed by Logiscool Bd. Turda School in accordance with these GTC. Prior to submitting an Application Form, it is the responsibility of the Legal Representative to read both the rules and regulations within these GTC and those within Logiscool Ltd.'s Privacy Statement and to accept these by ticking the appropriate boxes. The Application Form's content is verifiable and correctable prior to submission.

2.5. Specific Contractual Rules Concerning Courses

- 2.5.1. Enrolment on a Course may be made during the open enrolment period until the 21st (twenty first) day counting from the first day of the actual Logiscool School Term.
- 2.5.2. After submitting the Application Form, an electronic acknowledgement will be sent by Logiscool Bd. Turda School to the email address previously provided by the Legal Representative in which will be confirmed the conclusion of the Contract between Logiscool Bd. Turda School and the Legal Representative, according to the content of the Application Form. However, Logiscool Bd. Turda School reserves the right to modify certain conditions confirmed previously in the electronic acknowledgement. Such conditions may include the days on which a Course is due to be held, the exact fee charged for the Course and the validity of any discounts applied. Any modifications should be carried out prior to the first day of the Course.
- 2.5.3. The Contract between Logiscool Bd. Turda School and the Legal Representative is concluded by means of the email sent as an electronic acknowledgement – described in section 2.5.2. – in

butonul „Trimitere”, Rezentantului Legal ia la cunoștință și acceptă că transmiterea Formularului de Înscriere generează o obligație de plată a Taxei de Participare la Curs, dacă înscrierea este confirmată de Școala Logiscool Bd. Turda în acors cu acești TCG. Înaintea transmiterii Formularului de Înscriere, este responsabilitatea Rezentantului Legal de a citi atât regulile și reglementările din cadrul acestor TCG , cât și cele din declarația de confidențialitate a companiei Logiscool Ltd și să le accepte bifând casetele corespunzătoare. Conținutul Formularului de Înscriere este verificabil și corectabil înainte de depunere.

2.5. Reguli specifice contractuale privind Cursurile

- 2.5.1. Înscrierea la un Curs poate fi efectuată în timpul perioadei de înscriere deschise până în a 21-a (douăzeci și una) zi, care se calculează începând cu prima zi a începerii semestrului Școlii Logiscool.
- 2.5.2. După trimiterea Formularului de Înscriere, Școala Logiscool Bd. Turda va trimite o confirmare electronică la adresa de e-mail furnizată anterior de către Rezentantului Legal în care va fi confirmată încheierea Contractului dintre Școala Logiscool Bd. Turda și Rezentantului Legal, conform conținutului Formularului de Înscriere. Totuși, Școala Logiscool Bd. Turda își rezervă dreptul de a modifica anumite condiții confirmate anterior în confirmarea electronică. Aceste condiții pot include zilele în care urmează să se desfășoare un Curs, taxa exactă percepută pentru Curs și valabilitatea oricăror reduceri aplicate. Orice modificări trebuie efectuate înainte de prima zi a Cursului.
- 2.5.3. Contractul dintre Școala Logiscool Bd. Turda și Rezentantului Legal este încheiat prin intermediul unui e-mail trimis ca o confirmare electronică - descris în secțiunea

accordance with the Application Form detailed in the electronic acknowledgement and in accordance with these GTC.

2.6. Specific Contractual Rules Concerning Camps

2.6.1. After submitting the Application Form, an electronic acknowledgement will be sent by Logiscool Bd. Turda School to the email address previously provided by the Student's Legal Representative in which will be confirmed the content of the Application Form and details provided regarding the deposit as well as the bank details required for payment.

2.6.2. The Contract between Logiscool Bd. Turda School and the Legal Representative is concluded by means of the e-mail sent as an electronic acknowledgement – described in section 2.6.1. – in accordance with the Application Form detailed in the electronic acknowledgement and in accordance with these GTC.

2.7. The Contract is considered as a written agreement, the contractual language of which is Romanian. The Contract can be found in Logiscool Ltd.'s customer database.

2.8. Information pertaining to Logiscool Bd. Turda School in accordance with section 11 (1) of the Government Decree No. 45/2014. (II.26.) is accessible via the following link:

3. Processing Personal Data and the Use of Images

3.1. At the time of completing the Application Form, the Legal Representative is obliged to read and accept Logiscool's Privacy Statement. Logiscool Bd. Turda School draws Legal Representatives' and Students' attention to the fact that by submitting the Application Form and accepting the Privacy Statement, the Legal Representative agrees to receive special offers tailored to the Student's needs from either Logiscool Bd. Bd. Turda

2.5.2. - în conformitate cu Formularul de Înscriere detaliat în confirmarea electronică și în conformitate cu acești TCG.

2.6. Reguli specifice contractuale privind Taberele

2.6.1. După trimiterea Formularului de Înscriere, Școala Logiscool Bd. Turda va trimite o confirmare electronică la adresa de e-mail menționată în Formularul de Înscriere ca adresa de e-mail a Reprezentantului Legal, confirmând conținutul formularului de solicitare și detaliile furnizate cu privire la avans, precum și detaliile băncii necesare pentru plata.

2.6.2. Contractul dintre Școala Logiscool Bd. Turda și Reprezentantul Legal este încheiat prin intermediul e-mailului trimis ca o confirmare electronică - descris în secțiunea 2.6.1. - în conformitate cu Formularul de Înscriere detaliat în e-mailul de confirmare și TCG.

2.7. Contractul va fi tratat ca un contract scris; limba în care va fi redactat contractul va fi limba Română. Contractul poate fi preluat în baza de date a clienților companiei Logiscool.

2.8. Informații referitoare la Școala Logiscool Bd. Turda în conformitate cu secțiunea 11 (1) din Decretul guvernamental nr. 45/2014. (II.26.) pot fi accesate prin intermediul următorului link.

3. Prelucrarea datelor personale și utilizarea imaginilor

3.1. Completând Formularul de Înscriere, Reprezentantul Legal este obligat să citească și să accepte Politica de confidențialitate a companiei Logiscool. Școala Logiscool Bd. Turda atrage atenția Reprezentanților Legali și Elevilor asupra faptului că, prin trimiterea Formularului de Înscriere și acceptarea politicii de confidențialitate, Reprezentantul Legal este de acord să primească oferte speciale

School or Logiscool. These offers will be sent to the email address provided on the Application Form and will pertain to participation on Courses or in Camps.

3.2. Logiscool Bd. Bd. Turda School informs Students and their Legal Representatives that, during the Camp, photographs, video and sound recordings (hereafter: "Recording(s)") may be taken, which may enable the identification of individual Students. The Recordings shall not prejudice the privacy or dignity of Students. The copyright of these Recordings shall be exclusively owned by Logiscool Bd. Bd. Turda School and Logiscool Ltd. The purpose of the Recordings is to present the atmosphere of Courses and Camps, the instruction taking place and the achievements of the Courses and Camps. The Recordings may be used primarily for marketing purposes, as follows: published on the website at www.logiscool.com , on Logiscool Ltd.'s official YouTube page and the social media pages of Logiscool Ltd. (e.g.: Facebook, Instagram, Twitter), as well as in the press, in presentations and demonstrations. By completing the Application Form and submitting it to Logiscool Bd. Turda School (see section 2.4.), both the Legal Representative and the Student themselves – if they are over 14 – agree that recordings made by the above-mentioned legal entities may use these recordings for the purposes and circumstances detailed above for an unlimited period of time. Students and Legal Representatives will not be compensated for any usage of these recordings. The Legal Representative and the Student themselves – if the latter is aged over 14 – may request at any time the cancellation, restriction of use or total deletion of these Recordings by emailing datamanagement@logiscool.com.

4. Course Fee

4.1. Special conditions for paying the Course Fee

adaptate nevoilor Elevilor, fie de la Scoala Logiscool Bd. Turda, fie de la Logiscool. Aceste oferte vor fi trimise la adresa de e-mail prezentată în Formularul de Înscriere și se vor referi la participarea la Cursuri sau la Tabere.

3.2. Școala Logiscool Bd. Turda informează pe Participanți și pe Reprezentanții Legali că, în timpul Cursului, se pot face înregistrări video, de imagine și sunet (în continuare: „Înregistrare (Înregistrările)”), inclusiv într-un mod care să permită identificarea individuală a Participanților. Înregistrările nu vor prejudicia viața privată și/sau demnitatea Participanților. Înregistrările vor fi în exclusivitate deținute de Școala Logiscool Bd. Turda și Logiscool Kft. Scopul Înregistrărilor este de a prezenta atmosfera Cursului, instruirea care are loc și realizările Cursului. Înregistrările pot fi utilizate în principal în scopuri de marketing, după cum urmează: publicate pe site-ul www.logiscool.com, pe pagina YouTube a Logiscool Kft. și pe paginile de socializare ale companiei Logiscool Kft. (de exemplu, Facebook, Twitter, LinkedIn, Instagram), în presă, în prezentări și demonstrații. Completând Formularul de Înscriere și depunându-l la Școala Logiscool Bd. Turda (vezi secțiunea 2.4), atât Reprezentantul Legal cât și Participantul - dacă are peste 14 ani - își va da consimțământul în fața societăților menționate mai sus, pentru folosirea Înregistrărilor astfel efectuate în scopurile și în modul definit mai sus pentru o perioadă nelimitată de timp. Elevii și Reprezentanții Legali nu vor fi despăgubiți pentru utilizarea acestor înregistrări. Reprezentantul Legal și Elevul - în cazul în care acesta din urmă are vârsta de peste 14 ani - pot solicita în orice moment anularea, restricționarea utilizării sau ștergerea totală a acestor înregistrări prin e-mail la adresa datamanagement@logiscool.com.

4. Taxa de Curs

4.1. Condiții speciale pentru plata Taxei de Curs

| | |
|--|--|
| <p>4.1.1. The Course Fee is advertised at www.logiscool.com. However, with respect to the exact amount of the Course Fee, the provisions of the Contract based on these GTC prevail.</p> <p>4.1.2. Logiscool Bd. Turda School may give a discount on the Course Fee in accordance with the details provided in Appendix 1 of these GTC. Logiscool Bd. Turda School will decide independently which of the discounts featured in Appendix 1 might be applied and to what extent. Furthermore, Logiscool Bd. Turda School may apply additional discounts to those featured in Appendix 1 of these GTC for Students.</p> <p>4.1.3. Application Forms received electronically will be checked by Logiscool Bd. Turda School in order to determine whether discounts should be applied for the Student and for the selected Course as stated in the Application Form as well as under what circumstances and to what extent these discounts apply. Where a discount may be applied, the Legal Representative will be notified via the email address provided previously about the obtainable discounts and the Course Fee will be reduced by the applicable amount – at the very latest – when the Course summary email (as described in section 5) is sent out. If the Legal representative raises no objection regarding the modified Course Fee within 8 days from the date of the Course summary email being sent, the modified Fee is considered to have been accepted. Where an objection is raised, it will be investigated by Logiscool Bd. Turda School and if it is justified the Course Fee will be reassessed accordingly. In all cases where an objection is raised – whether partial or full – both Parties are obliged to enter a process of conciliation. Should it not be possible to reach a settlement between Parties within 8 days following the first day of conciliation, the Contract terminates on the 9th day (counted</p> | <p>4.1.1. Taxa de Curs este publicată pe site-ul www.logiscool.com. Totuși, în ceea ce privește suma exactă a Taxei de Curs, prevederile Contractului bazate pe TCG prevalează.</p> <p>4.1.2. Școala Logiscool Bd. Turda poate acorda Reduceri la Taxa de Curs așa cum este detaliat în Anexa 1 a acestei TCG. Tipul și valoarea Reducerii care urmează să fie aplicată sunt alese de către Școala Logiscool Bd. Turda, în mod discreționar, din lista Reducerilor enumerate în Anexa 1. Școala Logiscool Bd. Turda poate acorda Elevului o Reduceri suplimentare din Taxa de Curs, alta decât cele enumerate în Anexa 1 a acestei TCG.</p> <p>4.1.3. Școala Logiscool Bd. Turda verifică Formularele de Înscriere primite și decide dacă Elevul aplicant este eligibil pentru a primi o Reducere din Taxa de Participare la Cursul selectat. În cazul în care există posibilitatea aplicării unei Reduceri, trebuie notificat Reprezentantul Legal prin e-mail trimis legat de Taxa de Participare incluzând valoarea Reducerii sau a Reducerilor, împreună cu informațiile de la secțiunea 5, la adresa specificată de reprezentantul, precizând Reducerile aplicate și suma acestora. Dacă în 8 zile de la trimiterea unei astfel de e-mail către Reprezentantul Legal acesta nu a ridicat obiecții la Taxa de Participare specificată, Taxa de Participare modificată este acceptată de Reprezentantul Legal. În cazul unei plângeri, aceasta va fi verificată de către Școala Logiscool Bd. Turda și, în cazul în care plângerea va fi considerată întemeiată, aceasta va fi luată în considerare pentru calcularea Taxei de Participare. În cazul în care obiecția se dovedește a fi neîntemeiată, părțile vor negocia în această privință. În cazul în care, în termen de 8 zile de la prima zi a acestor negocieri, nu s-a ajuns la niciun acord între părți cu privire la Taxa de Participare, contractul va fi anulat automat în a noua zi,</p> |
|--|--|

| | |
|---|---|
| <p>from the first day of conciliation) without any further provisions being made.</p> <p>4.1.4. Unless stated otherwise under these GTC, the Course Fee is determined with regard to the Logiscool School Year and is payable in equal monthly instalments (hereafter: Part Payment) during the calendar months of the Logiscool School Year by the Legal Representative, irrespective of how many lessons are actually held in the given calendar month. Where a Course is held over part of a calendar month, due to the starting and finishing dates of the Logiscool School Year (hereafter: Part Month), Legal Representatives will be notified about the exact amount of this Part Payment in the given calendar month via email according to the information provided under section 5 by Logiscool Bd. Turda School. In the case of a Student participating on a Course whose application is received within 21 days from the starting date of the Course, their Legal Representative is obliged to pay the full amount of the Course Fee from the starting date.</p> <p>4.1.5. The Course Fee or a due Part Payment must be paid even when a Student is absent (e.g.: due to ill health) because, when absence occurs, this ensures the provision of missed lessons by Logiscool Bd. Turda School at an appropriate time (the details of which will be sent to the Legal Representative via email).</p> <p>4.1.6. Unless stated otherwise under these GTC, Part Payments of the Course Fee are due in advance during the Logiscool School Year by the 8th day of each calendar month. An invoice will be issued by Logiscool Bd. Turda School for any amount due by the 1st day of each calendar month. Logiscool Bd. Turda School is entitled to invoice either wholly or partially for both the Part Payment that relates to a Part Month and Part Payment that relates to either</p> | <p>calculată de la prima zi a negocierilor, fără o notificare ulterioară.</p> <p>4.1.4. Cu excepția cazului în care aceste TCG prevăd altfel, Taxa de Participare pentru Anul Școlar Logiscool este plătită lunar în fracțiuni egale (Taxa parțială) de către Reprezentantul Legal, indiferent de numărul efectiv de ore de Curs desfășurate în Cursul lunii calendaristice în cauză. În cazul în care, datorită primei și a ultimei zile a Anului Școlar, durata Cursului nu se extinde pe întreaga lună calendaristică ("Fracțiune de Lună"), Reprezentanții Legali vor fi notificați prin e-mail cu privire la suma exactă din această Fracțiune de Lună pe care o au de plată în luna calendaristică, conform informațiilor furnizate în secțiunea 5 de către Școala Logiscool Bd. Turda. Pentru elevii care au aplicat la Curs în primele 21 de zile de la prima zi a Cursului, Taxa de Participare se achită de către Reprezentantul Legal începând din prima zi a Cursului.</p> <p>4.1.5. Taxa de Participare se plătește inclusiv pentru ziua absenței de la Curs (de exemplu, din cauza unei îmbolnăviri), deoarece programul Școlii Logiscool Bd. Turda oferă suficiente oportunități pentru ca elevii să recupereze părțile pierdute din curriculum la un moment potrivit (detaliile programului vor fi trimise Reprezentantului Legal prin e-mail).</p> <p>4.1.6. Cu excepția cazului în care aceste TCG sau contractul prevăd altfel, Taxa de Curs trebuie achitată în avans în a opta zi a fiecărei luni calendaristice din Anul Școlar. Școala Logiscool Bd. Turda emite o factură pentru Taxa de Curs până în prima zi a fiecărei luni calendaristice. Școala Logiscool Bd. Turda are dreptul să factureze fie integral, fie parțial, atât pentru Partea de Plată care se referă la o Lună Parțială, cât și pentru o Parte de Plată care se referă fie la următoarea, fie la luna</p> |
|---|---|

| | |
|---|--|
| <p>the following or the previous calendar month. In such cases, both Part Payments are due within 8 days of the invoice issue date.</p> <p>4.2. Special Conditions Relating to Payment of the Course Fee</p> <p>4.2.1. The Course Fee paid by the Legal Representative shall be paid in two instalments.</p> <p>4.2.2. Advance payment of the Course Fee: the amount determined in the acknowledgement (see section 2.6.) sent by Logiscool Bd. Turda School to the Legal Representative which can be no more than 30 per cent of the Course Fee. The Advance payment fee is due within 8 days of the date on which the acknowledgement was issued. Logiscool Bd. Turda School issues a pre-payment invoice for the completed transaction following the crediting of Logiscool Bd. Turda School's bank account with the Advance payment.</p> <p>4.2.3. Any amount not covered by the Advance payment of the Course Fee must be paid by the 8th day prior to the starting date of the Camp. Logiscool Bd. Turda School issues an invoice relating to this part of the fee and sends it to the Legal Representative.</p> <p>4.3. All Payments should be made via bank transfer to the bank account stated on the invoice for the amount shown on the pro forma invoice issued for the Fee or part thereof. The exact name of the Student, the issue number of the pro forma invoice and the account number must be clearly identifiable in the comments box relating to the transfer. If these details are not identified appropriately, payment will not be recognized by Logiscool Bd. Turda School; therefore, the invoice will be considered as unpaid.</p> | <p>calendaristică anterioară. În aceste cazuri, ambele Plăți Parțiale sunt scadente în termen de 8 zile de la data emiterii facturii.</p> <p>4.2. Condiții speciale legate de plata Taxei de Tabără</p> <p>4.2.1. Taxa de Tabără plătită de Reprezentantul Legal va fi plătită în două tranșe.</p> <p>4.2.2. Plata în avans a Taxei de Tabără: suma determinată în confirmarea (a se vedea secțiunea 2.6.) trimisă de Școala Logiscool Bd. Turda către Reprezentantul Legal, care nu poate depăși 30% din Taxa de Tabără. Avansul este datorat în termen de 8 zile de la data la care a fost emisă confirmarea. Școala Logiscool Bd. Turda emite o factură de avans pentru tranzacția finalizată, după creditarea contului bancar al Școlii Logiscool Bd. Turda cu plata în avans.</p> <p>4.2.3. Orice sumă care nu este acoperită de plata în avans a taxei de curs trebuie plătită până în a 8-a zi înainte de data începerii Taberei. Școala Logiscool Bd. Turda emite o factură referitoare la această parte a taxei și o trimite Reprezentantului Legal.</p> <p>4.3. Toate plățile trebuie efectuate prin transfer bancar în contul bancar menționat în factură pentru suma indicată în factura proformă emisă pentru taxa sau o parte a acesteia. Numele exact al Elevului, numărul facturii proforme și numărul contului trebuie să fie clar identificabile în caseta de comentarii referitoare la transfer. Dacă aceste detalii nu sunt identificate corespunzător, plata nu va fi recunoscută de către Școala Logiscool Bd. Turda; prin urmare, factura va fi considerată ca neplătită.</p> |
|---|--|

| | |
|--|--|
| <p>4.4. All accounting documents relating to the Fee will be issued electronically. All types of invoices are issued electronically, such as pro forma invoices; invoices and other documents will be sent as attachments to emails to the Legal Representative's email address previously provided on the Application Form.</p> <p>4.5. Logiscool is keen to introduce as many children as possible to the Logiscool method. In order to achieve this, arrangements are made with third parties, as partners, in order that the payment of the Fee on behalf of a Student may be paid partly or fully by this partner instead of by the Legal Representative. For its requisition, a promotional code is issued to the Student and to the Legal Representative. Based on this promotional code, Logiscool is authorized to verify the legitimacy of the Student on behalf of whom the partner is making a payment. Using additional services in connection with this promotional code is considered as a separate data processing which legally based on section 6.(1) f. of the Regulation No. 2016/679 of the EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL (GDPR), which is in the legitimate interests of both Logiscool and the Student. It is in Logiscool's interest to make its Courses and Camps accessible to a preferred group of Students. It is in Students' legitimate interest to claim a discount provided by a partner for which it is sufficient to provide their personal details for this purpose. Data processing is a requirement of claiming a promotional code for the above-mentioned purposes and restricts the affected Student's right to self-determination proportionally.</p> <p>For the purposes of the cases mentioned in this section, either Logiscool or Logiscool Bd. Turda School shall inform the Legal Representative separately of terms and conditions of payment other than those within these GTC. It must be stated that the provisions of these GTC shall apply to any part of the Fee which is not covered by a third party.</p> | <p>4.4. Toate documentele contabile referitoare la Taxă vor fi emise în format electronic. Toate tipurile de facturi sunt emise electronic, precum și facturile proforme; facturile și alte documente vor fi trimise ca atașamente la e-mailuri la adresa de e-mail a Rezentantului Legal furnizată anterior în Formularul de Înscrisere.</p> <p>4.5. Logiscool dorește să introducă cât mai mulți copii în metoda Logiscool. Pentru a realiza acest lucru, se fac aranjamente cu terții, în calitate de parteneri, pentru ca plata Taxei în numele unui student să poată fi plătită parțial sau integral de către acest terț în locul Rezentantului Legal. Pentru solicitarea sa, se eliberează un cod promoțional Elevului și Rezentantului Legal. Pe baza acestui cod promoțional, Logiscool este autorizat să verifice legitimitatea studentului în numele căruia partenerul efectuează o plată. Utilizarea serviciilor suplimentare în legătură cu acest cod promoțional este considerată ca o prelucrare separată a datelor care se bazează în mod legal pe secțiunea 6. (1) f. din Regulamentul nr. 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului (GDPR), care este în interesul legitim atât al Logiscool cât și al Elevilor. Este în interesul companiei Logiscool să facă Cursurile și Taberele accesibile unui grup preferat de Elevi. Este în interesul legitim al Elevilor să solicite o reducere oferită de un partener, pentru care este suficientă furnizarea detaliilor personale în acest scop. Prelucrarea datelor este o cerință pentru a putea solicita un cod promoțional pentru scopurile menționate mai sus și limitează în mod proporțional dreptul Elevului la autodeterminare.</p> <p>În scopul cazurilor menționate în această secțiune, fie Logiscool, fie Școala Logiscool Bd. Turda vor informa separat reprezentanții legali cu privire la termenii și condițiile de plată, altele decât cele din cadrul acestor TCG. Trebuie precizat că prevederile acestor TCG se aplică oricărei părți a taxei care nu este acoperită de o terță parte.</p> |
|--|--|

| | |
|---|---|
| <p>5. Information Regarding Courses and Camps</p> <p>5.1. Information regarding Courses and any modifications to the conditions of the confirmed Contract will be sent by Logiscool Bd. Turda School to both the Student and the Legal Representative in the form of an electronic message to the Legal Representative's email address by the day before the starting date of the Course. On the first day of the Course, Students will be registered by Logiscool Bd. Turda School.</p> <p>5.2. Information regarding Camps will be sent by Logiscool Bd. Turda School to both the Student and the Legal Representative in the form of an electronic message to the Legal Representative's email address by the day before the starting date of the Camp along with a health declaration as an attachment. On the first day of the Camp, Students will be registered by Logiscool Bd. Turda School. The health declaration must be signed by the Legal Representative or – if the Student is over 14 – the Student themselves and handed to Logiscool Bd. Turda School's representative during the registration procedure.</p> <p>6. During the period of a Course or a Camp, Students are supervised by Logiscool Bd. Turda School. The Legal Representative is obliged to inform Logiscool Bd. Turda School on the Application Form about all relevant circumstances that may affect the safe supervision of the Student, especially – but not exclusively – if the Student:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) is taking medication on a regular basis or if this medication requires monitoring; (b) has an allergy to any medication, food, other substance or animal, etc.; (c) is unable to undertake or complete certain tasks for any reason; (d) has a sensitivity to any type of food or drink; (e) suffers from mental and/or behavioral problems for constitutional or psychological reasons; (f) cannot attend certain programs or events held as part of a Course or Camp for a particular reason. | <p>5. Informații privind cursurile și taberele</p> <p>5.1. Informațiile referitoare la cursuri și orice modificări ale condițiilor Contractului confirmat vor fi trimise de către Școala Logiscool Bd. Turda atât elevilor, cât și Reprezentanților Legali, sub forma unui mesaj electronic adresat prin e-mailul Reprezentantului Legal, cu o zi înainte de data de începere a Cursului. În prima zi a Cursului, Elevii vor fi înregistrați de către Școala Logiscool Bd. Turda.</p> <p>5.2. Informațiile privind Taberele vor fi trimise de către Școala Logiscool Bd. Turda atât Elevilor, cât și Reprezentanților Legali, sub forma unui mesaj electronic către adresa de e-mail a Reprezentantului Legal, cu o zi înainte de data de începere a Taberei, împreună cu o declarație de sănătate în atașament. În prima zi a Taberei, Elevii vor fi înregistrați de către Școala Logiscool Bd. Turda. Declarația de sănătate trebuie semnată de Reprezentantul Legal sau - în cazul în care elevul este de peste 14 ani - Elevul însuși și înmănat reprezentantului școlii Logiscool Bd. Turda în timpul procedurii de înregistrare.</p> <p>6. În timpul unui Curs sau al unei Tabere, elevii sunt supravegheați de către Școala Logiscool Bd. Turda. Reprezentantul Legal este obligat să informeze Școala Logiscool Bd. Turda în Formularul de Înscriere cu privire la toate circumstanțele relevante care pot afecta supravegherea în siguranță a Elevului, în special - dar nu exclusiv - în cazul în care Elevul:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) ia medicamente în mod regulat sau dacă acest medicament necesită monitorizare; (b) are o alergie la orice medicament, hrană, altă substanță sau animal etc.; (c) nu este în măsură să îndeplinească sau să îndeplinească anumite sarcini din orice motiv; (d) are o sensibilitate la orice tip de alimente sau băutură; (e) suferă de probleme psihice și / sau de comportament din motive constituționale sau psihologice; |
|---|---|

The Legal Representative is responsible for damages or other disadvantages caused by failure to provide such information. In order to fulfil the Contract, the data mentioned above will be kept by Logiscool Bd. Turda School for 30 days after the finishing date of Courses and Camps.

7. Both Logiscool Bd. Turda School and members of staff as its representatives shall make all reasonable efforts and take all reasonable precautions throughout the length of Courses and Camps for the safe and legal implementation of said Courses and Camps. Logiscool Bd. Turda School and its Trainers, Camp Leaders and Educators on behalf of Logiscool Bd. Turda School will do their utmost to arrange and organize Courses and Camps and to carry out educational and leisure activities of the highest possible quality.

8. Rules for Conducting Course Lessons and Participation Therein

- 8.1. Course lessons are usually held on weekdays or weekends according to the dates shown on the Logiscool website. Unless the Legal Representative decides otherwise, a Student over 12 may leave a Course lesson independently after finishing that Course lesson or once the lesson is over. In all other cases, the Student may be collected by only the Legal Representative or other legally capable individual whose name is stated on the Application Form once a Course lesson has finished. In the latter case, for the sake of the Student's safety, Logiscool Bd. Turda School may check the identity of an individual who wishes to collect the Student. This identification process might include asking to see the person's ID card and its data should then be compared to the data previously provided on the Application Form.

- (f) nu poate participa la anumite programe sau evenimente ținute ca parte a unui Curs sau Tabără pentru un anumit motiv.

Reprezentantul Legal este responsabil pentru daunele sau alte dezavantaje cauzate de lipsa furnizării acestor informații. Pentru a îndeplini Contractul, datele menționate mai sus vor fi păstrate de către Școala Logiscool Bd. Turda timp de 30 de zile după data finală a Cursurilor și Taberelor.

7. Atât Școala Logiscool Bd. Turda cât și membrii personalului ca reprezentanți ai acesteia vor face toate eforturile rezonabile și vor lua toate măsurile de precauție rezonabile pe toată durata Cursurilor și Taberelor pentru implementarea sigură și legală a respectivelor Cursuri și Tabere. Școala Logiscool Bd. Turda și Instructorii săi, Conducătorii de Tabără și Educatorii în numele școlii Logiscool Bd. Turda vor face tot posibilul pentru a organiza Cursuri și Tabere și pentru a desfășura activități educaționale și de agrement de cea mai înaltă calitate posibilă.

8. Reguli pentru desfășurarea lecțiilor de curs și participarea la acestea

- 8.1. Lecțiile de curs sunt de obicei ținute în zilele lucrătoare sau în zilele de weekend, conform datelor afișate pe site-ul Web Logiscool. Cu excepția cazului în care Reprezentantul Legal decide altfel, un Elev de peste 12 ani poate părăsi o lecție de curs independent după terminarea acestei lecții sau după terminarea lecției. În toate celelalte cazuri, Elevul poate fi colectat numai de către Reprezentantul Legal sau de către o altă persoană cu capacitate juridică al cărei nume este menționat pe Formularul de Înscriere odată ce o lecție de curs s-a terminat. În acest din urmă caz, pentru siguranța Elevilor, Școala Logiscool Bd. Turda poate verifica identitatea unei persoane care dorește să preia Elevul. Acest proces de identificare ar putea include solicitarea de a vedea cartea de identitate a persoanei, iar datele sale ar trebui comparate cu datele furnizate anterior în Formularul de Înscriere.

| | |
|--|--|
| <p>8.2. If a Student misses any lessons for any reason, Logiscool Bd. Turda School will ensure substitution lessons are held to replace the missed lessons, the conditions for which are detailed in section 5. With regard to replacement lessons, the Logiscool Bd. Turda School Leader/Coordinator will contact the Legal Representative in all cases. Logiscool Bd. Turda School is only obliged to provide a maximum of three replacement lessons within a given semester.</p> <p>8.3. A safe is not available for use at Course venues during lessons. Therefore, Logiscool Bd. Turda School cannot be held responsible for the safety of valuable items and cash.</p> <p>8.4. Both Students and their Legal Representatives should note that participation in Course lessons is at the Student's own risk.</p> <p>8.5. Both Students and Legal Representatives are obliged to comply with the house rules of Logiscool Bd. Turda School during Course lessons. A copy of these house rules is available in the electronic message referred to in section 5.</p> | <p>8.2. În cazul în care un Elev pierde lecțiile din orice motiv, Școala Logiscool Bd. Turda va asigura lecții de înlocuire pentru a înlocui lecțiile pierdute, în condițiile detaliate în secțiunea 5. În ceea ce privește lecțiile de înlocuire, Liderul / Coordonatorul școlii Logiscool Bd. Turda va contacta Reprezentantul Legal în toate cazurile. Școala Logiscool Bd. Turda este obligată să furnizeze maximum trei lecții de înlocuire într-un semestru dat.</p> <p>8.3. Un seif nu este disponibil pentru utilizarea în locurile de curs în timpul lecțiilor. Prin urmare, Școala Logiscool Bd. Turda nu poate fi trasă la răspundere pentru siguranța bunurilor valoroase și a banilor.</p> <p>8.4. Atât Elevii cât și Reprezentanții Legali ar trebui să ia act de faptul că participarea la Cursuri se face pe propria răspundere a Elevilor.</p> <p>8.5. Atât Elevii cât și Reprezentanții Legali sunt obligați să respecte regulile de lucru ale Școlii Logiscool Bd. Turda în timpul lecțiilor de curs. O copie a acestor reguli este disponibilă în mesajul electronic menționat în secțiunea 5.</p> |
| <p>9. Rules for Holding Camps and Participation Therein</p> <p>9.1. The exact starting and finishing dates of Camps will be announced on the Logiscool website by Logiscool Bd. Turda School and Legal Representatives will be informed as stated in section 5. Unless the Legal Representative decides otherwise, a Student aged over 12 may leave a Camp independently at the end of the day. In all other cases, the Student may be collected by only the Legal Representative or any other person whose name is stated on the Application Form. In the latter case, for the sake of the Student's safety, Logiscool Bd. Turda School may check the identity of an individual who wishes to collect the Student. This identification process might include asking to see the person's ID card and</p> | <p>9. Reguli pentru desfășurarea taberelor și participarea la acestea</p> <p>9.1. Data exactă de începere și finalizare a Taberelor va fi anunțată pe site-ul Logiscool de către Școala Logiscool Bd. Turda, iar Reprezentanții Legali vor fi informați conform prevederilor secțiunii 5. Cu excepția cazului în care Reprezentantul Legal decide altfel, un Elev cu vârsta de peste 12 ani poate părăsi Tabăra independent la sfârșitul zilei. În toate celelalte cazuri, Elevul poate fi luat numai de Reprezentantul Legal sau de orice altă persoană a cărei denumire este menționată în Formularul de Înscriere. În acest din urmă caz, pentru siguranța elevilor, Școala Logiscool Bd. Turda poate verifica identitatea unei persoane care dorește să preia Elevul. Acest proces de identificare ar putea include</p> |

| | |
|--|--|
| <p>comparing its data to the data previously provided on the Application Form.</p> <p>9.2. A safe is not available for use at Camp venues. Therefore, Logiscool Bd. Turda School cannot be held responsible for the safety of valuable items and cash.</p> <p>9.3. Both Students and their Legal Representatives should note that participation in Camps is at the Student's own risk.</p> <p>9.4. Both Students and Legal Representatives are obliged to comply with the house rules of Logiscool Bd. Turda School throughout the period of a Camp. A copy of these house rules is available in the electronic message referred to in section 5.</p> <p>10. Scoolcode In order to complete Courses and Camps effectively, access will be provided to certain elements of Scoolcode for Students by Logiscool Ltd. Access is provided subject to registration. A user name and password for the Students' registration is provided by Logiscool Ltd. Both the Legal Representative and – where legally capable – the Students themselves, are obliged to accept the Terms and Conditions pertaining to Scoolcode during the registration procedure by ticking the appropriate boxes.</p> <p>11. Contract Length and Termination of Contract 11.1. A Contract concluded under these GTC ceases to be valid – unless it terminates earlier, according to these GTC – in the case of Courses until the calendar day prior to the next Logiscool School Year and, in the case of Camps, on the 30th (thirtieth) day after the last day of the Camp. Despite the cessation of validity of the Contract, certain rights and obligations may still be exercisable by their nature, e.g.: the usage of Recordings, sending offers and newsletters. Therefore, the starting and finishing dates of the Logiscool School Year cannot be modified –</p> | <p>solicitarea de a vedea cartea de identitate a persoanei și de a compara datele acesteia cu datele furnizate anterior în Formularul de Înscriere.</p> <p>9.2. Un seif nu este disponibil pentru a fi folosit la locațiile Taberei. Prin urmare, Școala Logiscool Bd. Turda nu poate fi trasă la răspundere pentru siguranța bunurilor valoroase și a banilor.</p> <p>9.3. Atât Elevii, cât și Reprezentanții Legali ar trebui să observe că participarea la tabere se face pe propria răspundere a Elevului.</p> <p>9.4. Atât Elevii, cât și Reprezentanții Legali sunt obligați să respecte regulile școlii Logiscool Bd. Turda de-a lungul perioadei unei Tabere. O copie a acestor reguli este disponibilă în mesajul electronic menționat în secțiunea 5.</p> <p>10. Scoolcode Pentru a completa în mod eficient Cursurile și Taberele, accesul la anumite elemente ale Scoolcode pentru Elevi de către Logiscool Ltd. va fi permis. Un nume de utilizator și o parolă pentru înregistrarea Elevilor sunt furnizate de Logiscool Ltd. Atât Reprezentantul Legal, cât și - în cazul în care sunt capabili în mod legal - elevii înșiși, sunt obligați să accepte Termenii și condițiile referitoare la Scoolcode în timpul procedurii de înregistrare prin bifarea casetelor corespunzătoare.</p> <p>11. Durata și încetarea Contractului 11.1. Un contract încheiat în baza acestor TCG încetează să mai fie valid - cu excepția cazului în care încetează mai devreme, în conformitate cu aceste TCG - în cazul Cursurilor până în ziua calendaristică anterioară următorului An Școlar Logiscool și, în cazul Taberelor, la cea de-a 30-a zi după ultima zi a Taberei. În ciuda încetării valabilității Contractului, anumite drepturi și obligații pot subzista prin natura lor, de exemplu: utilizarea înregistrărilor, trimiterea de oferte și buletine de știri. Prin urmare, datele de începere și terminare ale Anului Școlar Logiscool nu</p> |
|--|--|

a Legal Representative cannot request that Logiscool Bd. Turda School commences provision of contracted services earlier than the starting date of the Logiscool School Year.

11.2. Logiscool Bd. Turda School is entitled to terminate the Contract with immediate effect if a Student:

- (a) disrupts the smooth running of the Course or Camp on a regular basis;
- (b) seriously disrupts the smooth running of the Course or Camp;
- (c) causes deliberate damage;
- (d) bullies, threatens or abuses any other Student.

Where termination occurs with immediate effect, the Legal Representative is obliged to remove the Student from Course lessons or Camps immediately. Where termination occurs with immediate effect, Logiscool Bd. Turda School is not obliged to refund – neither partly nor fully – the Fee already paid.

11.3. Special Rules Pertaining to the Termination of a Contract with Regard to Courses

11.3.1. In the case of a Course, all other contractual provisions and declarations shall be terminated if any Course Fee due is not settled until the last day of the calendar month stated in the invoice or the payment may be deemed as a non-performed one on the last day of such calendar month under GTC.

11.3.2. Legal Representatives are entitled to terminate the Contract in writing without providing a reason on the last day of any calendar month within the Logiscool School Year. Where this occurs, the Contract will terminate on the last day of the month in which notice was given. Logiscool Bd. Turda School is entitled to retain the Course Fee pertaining to that calendar month and is not obliged to refund the Fee regardless of whether or not the Student participated in Course lessons

pot fi modificate - un Rezentant Legal nu poate solicita ca Școala Logiscool Bd. Turda să înceapă furnizarea serviciilor contractate mai devreme de data de începere a Anului Școlar Logiscool.

11.2. Școala Logiscool Bd. Turda are dreptul să rezilieze Contractul cu efect imediat, dacă elevul:

- (a) a perturbat în mod repetat ordinea Cursului sau a Taberei;
- (b) a deranjat în mod serios ordinea Cursului sau a Taberei;
- (c) a provocat în mod deliberat daune;
- (d) a intimidat, amenințat sau agresat alți Elevi.

În caz de reziliere cu efect imediat, Rezentantul Legal va îndepărta, fără întârziere, Elevul de la ora de Curs. În cazul rezilierii Contractului cu efect imediat, Școala Logiscool Bd. Turda nu are obligația de a rambursa – nici total, nici parțial - Taxa de Curs deja plătită.

11.3. Reguli speciale referitoare la încheierea unui contract cu privire la Cursuri

11.3.1. În cazul unui Curs, toate celelalte prevederi contractuale și declarații vor fi reziliate în cazul în care oricare dintre Taxele de Curs nu va fi decontată până în ultima zi a lunii calendaristice înscrise în factură sau plata poate fi considerată ca neefectuată în ultima zi a unei astfel de luni calendaristice în cadrul TCG.

11.3.2. Rezentanții Legali au dreptul să denunțe unilateral Contractul în scris, fără a prezenta un motiv, în ultima zi a oricărei luni calendaristice în cadrul anului școlar Logiscool. În acest caz, Contractul va înceta în ultima zi a lunii în care a fost emisă notificarea. Școala Logiscool Bd. Turda are dreptul de a păstra Taxa de Curs aferentă acelei luni calendaristice și nu este obligată să restituie taxa, indiferent dacă participă sau nu la Cursuri pe perioada lunii în care a fost notificată. În cazul în

during the month in which notice was given. If the Course Fee already paid in one instalment covers a period of time greater than one calendar month in advance, then the Course Fee paid in advance for the period of time following the calendar month of notice will be refunded.

- 11.3.3. Logiscool Bd. Turda School is entitled to terminate the Contract in the event a Course is cancelled for any unexpected reason. In such circumstances, Logiscool Bd. Turda School is obliged to reimburse the Course Fee already paid. The School is not obliged to pay any other costs of any kind for any reason whatsoever.

11.4. Special Rules Pertaining to the Termination of a Contract with Regard to Camps

11.4.1. Legal Representatives are entitled to terminate the Contract without providing a reason but will forfeit a portion of the Fee as outlined below:

- (a) if termination occurs sooner than the tenth day before the Camp starting date, the amount forfeited is 11 per cent of the Fee;
- (b) if termination occurs within the ten-day period prior to the Camp starting date, the amount forfeited is 22 per cent of the Fee.

11.4.2. Legal Representatives are entitled to terminate the Contract and collect Students from Camps in cases where such action is particularly justified, such as for health reasons. Where this occurs, the Legal Representative may claim reimbursement of that portion of the Camp Fee which represents the period of time from which they collected the Student to the finishing date of the Camp.

care Taxa de Curs deja plătită într-o singură tranșă ce acoperă o perioadă mai mare de o lună calendaristică în avans, se va restitui Taxa de Curs plătită în avans pentru perioada următoare lunii calendaristice de preaviz.

- 11.3.3. Școala Logiscool Bd. Turda are dreptul să rezilieze Contractul în cazul în care un curs este anulat din orice motiv neașteptat. În astfel de situații, Școala Logiscool Bd. Turda este obligată să ramburseze Taxa de curs deja plătită. Școala nu este obligată să plătească nici un fel de alte costuri de nici un fel pentru orice motiv.

11.4. Reguli speciale privind încetarea unui contract cu privire la Tabere

11.4.1. Reprezentanții legali au dreptul să rezilieze Contractul fără a furniza un motiv, dar vor pierde o parte din Taxă așa cum este prezentat mai jos:

- (a) dacă rezilierea are loc mai devreme de ziua zece a perioadei anterioare datei de începere a Taberei, suma aferentă este de 11% din Taxă;
- (b) dacă rezilierea are loc în decursul perioadei de zece zile anterioare datei de începere a Taberei, suma aferentă este de 22% din taxă.

11.4.2. Reprezentanții Legali au dreptul să rezilieze Contractul și să ia Elevii din Tabere în cazurile în care o astfel de acțiune este justificată în mod special, cum ar fi motivele de sănătate. Atunci când se întâmplă acest lucru, Reprezentantul Legal poate solicita rambursarea acelei părți din Taxa de Tabără care reprezintă perioada de timp de la care a primit Elevul până la data finală a Taberei.

11.4.3. Logiscool Bd. Turda School is entitled to terminate the Contract in the event a Camp is cancelled for any unexpected reason. In such circumstances, Logiscool Bd. Turda School is obliged to reimburse the Camp Fee already paid. The School is not obliged to pay any other costs of any kind for any reason whatsoever.

11.4.4. In the case of a Camp, all other contractual provisions and declarations shall be terminated if any Camp Fee due is not settled until the last day of the calendar month stated in the invoice or the payment may be deemed as a non-performed one on the first working day which follows the due date under GTC.

11.5. Where Logiscool Bd. Turda School is obliged to reimburse the previously paid Fee – whether partly or fully – the refund will be transferred to the bank account from which the Course Fee was originally transferred to Logiscool Bd. Turda School. Any claim made by Logiscool Bd. Turda School may be deducted from the money being refunded.

11.6. By filling in the Application Form the Student's Legal Representative agrees that, if the Contract is terminated by the Legal Representative, then Logiscool Ltd. will send a specific request to the e-mail address provided by the Legal Representative on the Application Form, which in case of replying the legal representative informs Logiscool Ltd. of the specific cause of termination of the contract.

12. Damage and Compensation

12.1. By submitting an Application Form to Logiscool Bd. Turda School, a Student's Legal Representative (see section 2.4.) accepts and undertakes to compensate an aggrieved party – in the name of and on behalf of the Student – for any damages caused by the Student

11.4.3. Școala Logiscool Bd. Turda are dreptul să rezilieze Contractul în cazul în care un eveniment din Tabără este anulat din orice motiv neașteptat. În astfel de situații, Școala Logiscool Bd. Turda este obligată să ramburseze taxa de tabără deja plătită. Școala nu este obligată să plătească nici un fel de alte costuri de niciun fel pentru orice motiv.

11.4.4. În cazul unei Tabere, toate celelalte prevederi și declarații contractuale vor fi reziliate în cazul în care nicio Taxă de Tabără nu este decontată până în ultima zi a lunii calendaristice înscrise în factură sau plata poate fi considerată ca neefectuată în prima zi lucrătoare care urmează scadenței în cadrul TCG.

11.5. În cazul în care Școala Logiscool Bd. Turda este obligată să ramburseze taxa plătită anterior - integral sau parțial - rambursarea va fi transferată în contul bancar de la care a fost transferată inițial taxa de curs către Școala Logiscool Bd. Turda. Orice reclamație făcută de Școala Logiscool Bd. Turda poate fi dedusă din banii rambursați.

11.6. Prin completarea Formularului de Înscriere, Reprezentantul Legal al Elevului este de acord că, în cazul în care Contractul este reziliat de către Reprezentantul Legal, atunci Logiscool Ltd. va trimite o cerere specifică la adresa de e-mail furnizată de Reprezentantul Legal în Formularul de Înscriere, caz în care răspunsul Reprezentantului Legal informează Logiscool Ltd. cu privire la cauza specifică de reziliere a contractului.

12. Daune și Despăgubiri

12.1. Prin prezentarea unui Formular de Înscriere la Școala Logiscool Bd. Turda, Reprezentantul Legal al Elevului (vezi secțiunea 2.4) acceptă și se angajează să despăgubească o parte vătămată - în numele Elevului- pentru orice daune cauzate de Elev în urma

originating from conduct that breaches the terms of the Contract or is unlawful during their participation on a Course or in a lesson or in a Camp or even outside these activities, regardless of whether the Legal Representative is obliged to compensate for the damage or not by law. The Legal Representative may be partly or fully exempted from liability if they are able to prove that the behavior that caused the damage is connected to Logiscool Bd. Turda School's attitude or any omission concerning the supervision or care of the Student. The Legal Representative's obligation to pay extends to all damages to Logiscool Bd. Turda School, other Students and any other third party.

12.2. Where a Student's behavior causes damage – and where the circumstances of said damage permit it – Logiscool Bd. Turda School will notify the Legal Representative without delay. The damage caused will be placed on record – where the circumstances of said damage permit it – by Logiscool Bd. Turda School and this record may also be signed by the Legal Representative.

12.3. Logiscool Bd. Turda School bears responsibility solely for organizing and arranging Courses or Camps under these GTC and the terms of the Contract, and for supervising Students with due diligence. Accordingly, it is only responsible for damages that originate directly from any applicable law or which breach these GTC or any of the terms of the Contract – whether intentionally or through negligence – as well as through ignorance or an adverse attitude towards the harmed Student contrary to the facts stated in the Student's Application Form and within their personal details. Where Logiscool Bd. Turda School is obliged to pay compensation for any damages caused by its conduct, it is liable to pay solely for material injuries only; therefore, it shall not be liable to compensate for any grievance or loss of profit.

comportamentului care încalcă termenii Contractului sau este ilegală, în timpul participării la un Curs / într-o lecție / într-o Tabără sau chiar în afara acestor activități, indiferent dacă Rezentantul Legal este obligat să plătească daunele sau nu prin lege. Rezentantul Legal poate fi scutit parțial sau total de răspundere dacă demonstrează că comportamentul care a cauzat prejudiciul este legat de atitudinea școlii Logiscool Bd. Turda sau orice omisiune privind supravegherea sau îngrijirea Elevului. Obligația de plată a Rezentantului Legal se extinde asupra tuturor daunelor cauzate școlii Logiscool Bd. Turda, altor elevi și oricărei terțe părți.

12.2. În cazul în care un comportament al unui Elev provoacă daune - și în cazul în care circumstanțele daunelor menționate permit acest lucru - Școala Logiscool Bd. Turda va notifica Rezentantul Legal fără întârziere. Daunele cauzate vor fi înregistrate - în cazul în care împrejurările acestei pagube o permit - de către Școala Logiscool Bd. Turda și această înregistrare poate fi, de asemenea, semnată de Rezentantul Legal.

12.3. Școala Logiscool Bd. Turda este responsabilă exclusiv pentru gestionarea și organizarea de Cursuri sau Tabere în cadrul acestor TCG și al termenilor Contractului și pentru supravegherea Elevilor cu diligența necesară. În consecință, este răspunzătoare doar pentru daunele care derivă direct din orice lege aplicabilă sau care încalcă aceste TCG sau oricare dintre clauzele Contractului - intenționat sau din neglijență - precum și prin ignoranță sau o atitudine adversă față de Elevul rănit, contrar faptele menționate în Formularul de Înscrisoare a Elevilor și în detaliile lor personale. În cazul în care Școala Logiscool Bd. Turda este obligată să plătească despăgubiri pentru orice daune cauzate de comportamentul său, este obligată să plătească numai pentru vătămări materiale; prin

| | |
|---|--|
| <p>13. Statement</p> <p>13.1. Statements regarding the performance of the Contract will be sent by Logiscool Bd. Turda School to the Student and their Legal Representative – unless otherwise stated within these GTC – via an acknowledged electronic message from an email address stated on www.logiscool.com that belongs to Logiscool Bd. Turda School to the email address provided by the Legal Representative as stated on the Application Form.</p> <p>13.2.</p> <p>13.3. Statements regarding the performance of the Contract will be sent by the Legal Representative – unless otherwise stated within these GTC – via an acknowledged electronic message from the email address provided on the Application Form to an email address stated on www.logiscool.com that belongs to Logiscool Bd. Turda School.</p> <p>13.4. Contracting Parties accept that if an electronic message meets the requirements as stated in sections 13.1 and 13.2, it shall be considered as the written statement of Logiscool Bd. Turda School, the Legal Representative and the Student (where the latter is aged over 14).</p> <p>14. Effect and Promulgation of GTC</p> <p>14.1. These GTC are effective from 24 April 2019 and apply to Contracts concluded since that date.</p> <p>14.2. Legal Representatives will be informed by Logiscool Bd. Turda School of any amendments to these GTC on the 15th day preceding the day on which the modification comes into effect.</p> | <p>urmare, nu este obligată să compenseze orice neplăcere sau pierdere a profitului.</p> <p>13. Declarație</p> <p>13.1. Declarațiile privind îndeplinirea Contractului vor fi trimise de către Școala Logiscool Bd. Turda Elevilor și Reprezentanților Legali - dacă nu se prevede altfel în cadrul acestor TCG - printr-un mesaj electronic confirmat de la o adresă de e-mail menționată pe www.logiscool.com aparținând Școala Logiscool Bd. Turda la adresa de e-mail furnizata de Reprezentantul Legal, după cum este menționat în Formularul de Înscriere.</p> <p>13.2. Declarațiile privind executarea Contractului vor fi trimise de către Reprezentantul Legal - dacă nu se prevede altfel în cadrul acestor TCG - prin intermediul unui mesaj electronic confirmat de la adresa de e-mail furnizată în Formularul de Înscriere către o adresă de e-mail menționată pe www.logiscool.com care aparține Școala Logiscool Bd. Turda</p> <p>13.3. Părțile contractante acceptă că, dacă un mesaj electronic îndeplinește cerințele menționate în secțiunile 13.1 și 13.2, acesta va fi considerat ca fiind declarația scrisă a școlii Logiscool Bd. Turda, a Reprezentantului Legal și a Elevilor (în cazul în care aceștia din urmă au vârsta de peste 14 ani).</p> <p>14. Efectul și Promulgarea TGC</p> <p>14.1. Aceste TGC sunt valabile începând cu data de 24 aprilie 2019 și se aplică Contractelor încheiate de la acea dată.</p> <p>14.2. Reprezentanții legali vor fi informați de către Școala Logiscool Bd. Turda despre eventualele modificări aduse acestor TGC în a 15-a zi care precedă ziua în care modificarea intră în vigoare.</p> |
|---|--|

14.3. These GTC and related amendments are available on the website at www.logiscool.com.

Date: 24 April 2019, Bucharest

Bănica Dana Lucia
on behalf of Logiscool Bd. Turda School

Appendix 1

Logiscool Bd. Turda School defines the types of discounts offered as follows:

- (a) Returning-student Discount
- (b) Group Discount
- (c) Family Discount
- (d) One-off Payment
- (e) Special Discounts

The amount of discount given by Logiscool Bd. Turda School may be viewed on Logiscool Bd. Turda School's page on the website at www.logiscool.com.

1. Returning-student Discount

- 1.1. Returning-student Discount applies for Students registered to a particular Course for Logiscool School Year if (they were a student at Logiscool Bd. Turda School)
- i) for consecutive semesters immediately preceding the semester for which they are currently registering, or
 - ii) for at least one semester in the Logiscool School Year and participated in the summer Camp organized by Logiscool Bd. Turda School in the period immediately after or immediately preceding the semester.

14.3. Aceste TCG și modificările aferente sunt disponibile pe site-ul www.logiscool.com.

Data: 24 aprilie 2019, București

Bănica Dana Lucia
În numele Școlii Logiscool Bd. Turda

Anexa 1

Școala **Logiscool Bd. Turda School** definește tipurile de reduceri oferite după cum urmează:

- (a) Reducere pentru elevii care se reînscriu
- (b) Reducere pentru grup
- (c) Reducere pentru frați
- (d) Reducere în cazul plăților forfetare
- (e) Reduceri speciale

Suma de reducere oferită de Școala Logiscool Bd. Turda poate fi vizualizată pe pagina școlii Logiscool Bd. Turda de pe site-ul www.logiscool.com.

1. Reducere pentru Elevii care se reînscriu

- 1.1. O Reducere pentru Elevii care se reînscriu se acordă Elevilor înscriși la un anumit curs din Anul Școlar Logiscool dacă au fost elevi la Școala Logiscool Bd. Turda:
- (i) în mai multe semestre consecutive, care preced semestrului pentru care solicită înregistrarea;
 - (ii) în cel puțin un semestru și au participat, de asemenea, la cel puțin o Tabără de vară organizată de Școala Logiscool Bd. Turda înainte de semestrul respectiv.

| | |
|--|---|
| <p>1.2. The discount scheme depends on the number and the combination of consecutive terms and camps as follows. When calculating discounts, only one summer camp may be taken into consideration. A Student is entitled to a greater discount if they were a Student at Logiscool Bd. Turda School immediately before registering for a given Course or Camp in the Logiscool School Year</p> <ul style="list-style-type: none"> i) in two consecutive terms, or if they were a Student at Logiscool Bd. Turda School for one term and a summer camp or three consecutive terms, or two consecutive terms and a summer camp, ii) or if they were a Student at Logiscool Bd. Turda School for four consecutive terms or three consecutive terms and a summer camp. <p>2. Group Discount</p> <p>2.1 Group Discount applies for a Student enrolling on their first Logiscool School Year Course or Camp in Logiscool Bd. Turda School and together with at least two other Students who are also registering for the first time on a Logiscool School Year Course or Camp. In order to qualify for the discount, all the Students who belong to the group must agree upon and provide a group name during the registration process in Logiscool Bd. Turda School.</p> <p>2.2 This discount is applicable only in the first Logiscool School Year for Students belonging to a particular group. Following the discounted Logiscool School Year, a Student who wishes to enroll on one of the Courses again – unless conditions dictate otherwise – might be entitled to a Returning-student Discount.</p> <p>2.3 Where a Student that availed themselves of a discount previously in a Logiscool School Year does not wish to participate any longer on the Course, this will not affect the discount already used nor that of the Student or the other group members.</p> | <p>1.2. Schema de reduceri aplicabile depinde de numărul și combinația de semestre consecutive și tabere de vară, după cum urmează. O singură tabără de vară este luată în considerare pentru calculul Reducerii. Un student are dreptul la o reducere mai mare la Școala Logiscool Bd. Turda dacă, anterior înscrierii recente la un anumit Curs sau Tabără în anul școlar Logiscool, fusese elev astfel:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) în două semestre consecutive, sau dacă au fost elevi la Școala Logiscool Bd. Turda pentru un semestru și o tabără de vară sau trei semestre consecutive sau două semestre consecutive și o tabără de vară, ii) sau dacă au fost elevi la Școala Logiscool Bd. Turda timp de patru semestre consecutive sau trei semestre consecutive și o tabără de vară <p>2. Reducere pentru grup</p> <p>2.1. O Reducere de grup este disponibilă elevilor care se înregistrează pentru prima dată într-un an școlar de Cursuri Logiscool sau Tabără Logiscool cu cel puțin alți doi elevi care se înregistrează și participă pentru prima dată la Cursurile Logiscool. Pentru a beneficia de reducere, toți Elevii care aparțin grupului trebuie să convină și să furnizeze un nume de grup în timpul procesului de înregistrare din cadrul școlii Logiscool Bd. Turda.</p> <p>2.2. Această reducere se aplică numai în primul an școlar Logiscool pentru Elevii aparținând unui anumit grup. În urma anului școlar Logiscool cu reducere, un Elev care dorește să se înscrie din nou la unul dintre Cursuri - cu excepția cazului în care condițiile dictează altfel - ar putea avea dreptul la o Reducere personală a Elevului.</p> <p>2.3. Dacă, în Cursul anului școlar pentru care se aplică o Reducere de grup, un Elev nu mai dorește să participe la Curs, acest lucru nu va afecta Reducerea deja utilizată și nu va prejudicia Reducerile utilizate de ceilalți Elevi implicați.</p> |
|--|---|

3. Sibling Discount

- 3.1 Sibling Discount applies to a Student in a Logiscool School Year if a sibling also registered in the same Logiscool School Year in Logiscool Bd. Turda School. The sibling's name must be given during the registration procedure.
- 3.2 Students are considered as siblings if they live in the same household according to their permanent address, as defined on their address card.
- 3.3 Each sibling is entitled to receive a Sibling Discount until the end of the given School Year.

4. One-off payment

If the Course fee for a Logiscool School Year or the whole fee for a semester of any Logiscool School Year is paid as a one-off payment, the Course Fee will be discounted by Logiscool Bd. Turda School.

5. Further Special Discounts

- 5.1 Logiscool Bd. Turda School may give Further Special Discounts for Students in certain circumstances as specified below. In such cases, the exact conditions of the discount will be announced on the website or Facebook page of the particular Logiscool School offering the discount.
- 5.2 Special Discount may be for example:
 - i) Bursary Discount – a discount may be applied according to the prize offer set by a particular Logiscool School;
 - ii) Discounts related to a promotional code (in particular Early bird Discount, Special Offer Discount, collaboration with companies, discount for an event/competition winner)

The amount of Special Discount given will be between 5 and 10 per cent.

6 Combining Discounts

- 6.1 Sibling Discount may be combined with Returning-student Discount or with Group Discount.

3. Reducere pentru frați

- 3.1. O Reducere pentru frați se poate aplica elevilor în Cursul unui an școlar, dacă fratele sau sora unui astfel de elev s-a înregistrat la Școala Logiscool Bd. Turda, în același an școlar. Numele fratelui/al surorii trebuie furnizat la înregistrare.
- 3.2. Elevii sunt considerați familie dacă locuiesc în aceeași gospodărie la aceeași adresă, așa cum rezultă din cartea lor de identitate.
- 3.3. Reducerea pentru frați se va acorda fiecărui frate/fiecărei surori până la sfârșitul anului școlar în cauză.

4. Reducere plată forfetară

În cazul în care suma integrală a Taxei de Curs pentru un An Școlar sau pentru un singur semestru în timpul unui an școlar este plătită ca sumă forfetară, Taxa de Curs va fi redusă de către Școala Logiscool Bd. Turda.

5. Alte Reduceri speciale

- 5.1. Pe lângă Reducerile menționate mai sus, Școala Logiscool Bd. Turda poate oferi alte Reduceri speciale pentru elevi, așa cum urmează. În aceste cazuri, condițiile exacte de acordare ale Reducerii sunt publicate pe site-ul web sau pe pagina de Facebook a Școlii Logiscool.
- 5.2. Reducerile speciale pot include de exemplu:
 - i. Burse - Reduceri disponibile pe baza premiilor oferite de Școala Logiscool în cauză;
 - ii. Reduceri legate de un cod promoțional (inclusiv Reduceri de tip Early Bird, Reduceri promoționale în cooperare cu alte companii, Reduceri pentru câștigătorii de evenimente / competiții).

Reducerile speciale pot varia între 5% și 100% .

6. Cumularea Reducerilor

- 6.1. **Reducerea pentru frați** poate fi însumată cu **Reducerea pentru elev** care se reînscrisse sau cu **Reducerea pentru grup**.

| | |
|--|---|
| <p>6.2 Returning-student Discount may not be combined with Returning-student Discount.</p> <p>6.3 One-off Payment discount may be combined with any other discount given on different grounds.</p> <p>6.4 The full amount of discount cannot exceed 15 per cent of the Course Fee or 15 per cent of Camp Fee, except if the applicable Sibling discount exceeds this rate because in this case the applicable Brother discount rate governs.</p> | <p>6.2. Reducerea pentru elev care se reînscrisse nu poate fi cumulată cu Reducerea pentru grup (se presupune că toți elevii grupului nu au mai participat anterior la semestrul de curs)</p> <p>6.3. Reducerea de plată forfetară poate fi însumată cu orice alt tip de reducere.</p> <p>6.4. Reducerea totală nu poate să depășească 15% din Taxa de Curs sau 20% din Taxa de Tabără.</p> |
|--|---|